

о выторгованной Олегом дани «на человекъ», заменяется словами о дани «на ключъ», т. е. на уключину. Нестор выдумывает «уклады», взятые Олегом от греков на русские города, что является не чем иным, как переделкой «месячного» и «слебного», — корма, полагавшегося купцам и послам. Затем Нестор принялся воспроизводить под 907 г. статьи договора 911 г., которые можно было истолковать как выгодные для Руси — ведь поход 907 г. был победоносным⁷. Так часть договора 911 г. переносится под 907 г. Естественно, эти статьи исчезают из договора 911 г. К тому же, замечает Шахматов, в позднейшем договоре Игоря 944 г.⁸ есть ссылки на статьи «ветхого мира». Все эти ссылки ведут к 907 г. Значит, делает вывод А. А. Шахматов, они перенесены искусственно из 911 г. в 907 г. А вот итог: договора 907 г. не было, «Олег заключил с греками только один договор» 911 г.⁹

Высказывая свою точку зрения, Шахматов не обратился к предшествующей историографии. Между тем уже в течение полутора лет на страницах русских исторических трудов шла полемика по поводу первой фразы договора 911 г. Собственно полемики, как таковой, не было, просто каждый из историков, касавшихся этого вопроса, переводил данный текст по-своему. Эти переводы свелись к двум основным позициям: одни переводили фразу как «копию (список) с другого договора», т. е. с самого договора 911 г., и рассматривали ее в качестве удостоверения, определяющего соответствие этого документа его первооснове — византийскому хрисовулу или русскому переводу с греческой грамоты, написанной от имени русского великого князя; другие считали, что в этой фразе говорится о предшествующей договоренности, или договоре; в соответствии с этим перевод выглядел так: «Согласно другому договору, бывшему при...». Первым точку зрения о копии, списке высказал в 1852 г. И. И. Срезневский. Он полагал, что слово «равно» означает копию, противень другого договора. Затем данная версия была поддержана Н. А. Лавровским. С. А. Гедеоновым, а на исходе XIX в. А. Димитриу Г. М. Барац перепел спорную фразу «гов.» как «Копия договора. совершенного при...»¹⁰.

Советские историки в основном придерживались и придерживаются точки зрения, говорящей, что перед нами копия договора 911 г. В академическом переводе (1950 г.) начало договора 911 г.

⁷ Там же, с. 396—397.

⁸ В летописи договор помечен 945 г., однако истинная его дата — осень 944 г. (см. об этом комментарий Д. С. Лихачева в ПВЛ, ч. 2, комментарий, с. 289).

⁹ Шахматов А. А. Указ. соч., с. 400.

¹⁰ Срезневский И. И. О договорах Олега с греками. — ИОРЯС, СПб., '852, т. I, с. 314; Лавровский Н. О византийском элементе в языке договоров русских с греками. СПб., 1853, с. 9, 43—44, 52; Гедеонов С. Варяги и Русь, ч. I. Варяги. СПб., 1876, с. 57; Димитриу А. К вопросу о договорах с греками. — «Византийский временник». СПб., 1895, т. II, с. 540 и сл.; Барац Г. М. Указ. соч., с. 23.